

GUÍA DOCENTE

CURSO 2015-2016

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	Traducción e Interpretación
Doble Grado:	Humanidades y Traducción e Interpretación
Asignatura:	Lengua C II Árabe
Módulo:	3 Lengua C y su Cultura
Departamento:	Filología y Traducción
Año académico:	2015-2016
Semestre:	Segundo
Créditos totales:	6
Curso:	Primero
Carácter:	Básica
Lengua de impartición:	Español

Modelo de docencia:	C1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		50%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		50%
c. Actividades Dirigidas (AD):		

GUÍA DOCENTE

2. RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Responsable de la asignatura	
Nombre:	María Crego Gómez
Centro:	Facultad de Humanidades
Departamento:	Filología y Traducción
Área:	Estudios Árabes e Islámicos
Categoría:	Profesor Contratado Doctor
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	2.3.04
E-mail:	mcregom@upo.es
Teléfono:	

GUÍA DOCENTE

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

El objetivo de la materia es llevar al alumno a alcanzar el nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas e introducirle en el nivel A2, que completará al finalizar las 45 horas presenciales correspondientes al curso de Árabe III. Por tanto, al terminar este curso el alumno llegará a:

1. Leer y comprender textos breves y sencillos sobre asuntos cotidianos y concretos.
2. Escribir textos cortos y simples sobre datos y acontecimientos personales o necesidades inmediatas.
3. Comprender audiciones con una articulación clara y lenta que versen sobre asuntos de la vida diaria.
4. Participar en conversaciones sencillas sobre asuntos cotidianos.
5. Disponer de un repertorio básico de palabras y estructuras gramaticales que le capacite de expresarse oralmente o por escrito en situaciones concretas.

3.2. Aportaciones al plan formativo

El objetivo principal de esta asignatura es continuar con el proceso de aprendizaje comenzado por el alumno en el anterior curso de árabe, llevándole a alcanzar en esta lengua el nivel común de referencia A1 e iniciándole en el siguiente nivel: A2. El objetivo general de los seis cursos de árabe que tiene el alumno en su plan formativo es conducirlo a la adquisición de las capacidades de comunicación oral y escrita propias de, al menos, un nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Esta competencia lingüística es la necesaria para el desarrollo de las competencias traductora e interpretativa de los estudiantes en una lengua C. Así pues, tras alcanzar los objetivos previstos para esta asignatura, el estudiante estará en condiciones de continuar adquiriendo la señalada competencia lingüística comunicativa en árabe en las siguientes asignaturas.

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

Es preciso haber cursado Árabe I como Lengua C, para poder cursar la presente asignatura.

Se recomienda a los alumnos que asistan a las clases de árabe con el máximo grado de asiduidad, ya que la experiencia ha demostrado que el porcentaje de alumnos aprobados en esta lengua va en proporción al porcentaje de asistencia a las clases presenciales.

También se les recomienda preparar las clases con anterioridad para que les resulte más fácil asimilar las cuestiones tratadas y para que las clases resulten más dinámicas

GUÍA DOCENTE

4. COMPETENCIAS

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

1. Comunicación verbal: capacidad de expresar razonamientos de forma correcta, valorando, por encima incluso de la corrección gramatical, los recursos de los que disponga el alumno para lograr expresar con éxito su pensamiento; capacidad de diálogo y de expresarse en público; respeto por las intervenciones ajenas.
2. Estrategias de aprendizaje: modalidades de aprendizaje por inducción o deducción; técnicas de estudio; aprendizaje autónomo.
3. Creatividad tanto en las manifestaciones escritas como orales de la lengua.
4. Capacidad de comunicación interpersonal mediante la realización de actividades en grupo que pondrán a prueba la capacidad del alumno para relacionarse con los compañeros.

4.3. Competencias particulares de la asignatura

5. Comprensión escrita: entender globalmente textos escritos, sabiendo extraer la información relevante y contestar a preguntas de comprensión global.
6. Comprensión oral: entender globalmente textos orales, sabiendo reconocer la información importante y dejando de lado la accesorio.
7. Expresión oral: ser capaz de desenvolverse oralmente en situaciones de la vida cotidiana, elaborar discursos sobre rutinas diarias, experiencias personales, lugares, formas de ser, etc.
8. Expresión escrita: ser capaz de rellenar formularios con datos personales, redactar cartas personales y textos que traten temas de interés general.
9. Competencia fonológica: conocer los fonemas de la lengua extranjera, los rasgos fonéticos que la distinguen, acento y entonación, etc.
10. Competencia gramatical: conocer los recursos gramaticales de la lengua extranjera; abordar los aspectos gramaticales de la lengua materna y de la lengua extranjera desde una perspectiva contrastiva.
11. Competencia léxica: dominar los campos léxicos relacionados con los ámbitos de vida cotidianos, con determinados campos de especialidad y con los aspectos de la vida cultural y social de los países extranjeros en cuestión

GUÍA DOCENTE

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

I. Fonética y representación gráfica: se seguirá trabajando sobre los aspectos estudiados en el anterior curso, con el fin de mejorar el rendimiento del alumno en esta faceta de la lengua árabe.

II. Morfosintaxis:

1. Interrogativos, demostrativos y declinación.
2. Numerales (cardinales, ordinales y concordancia).
3. Verbo (revisión sobre el presente, el futuro y el imperativo y estudio de las formas del pasado de los verbos regulares).
4. Negación.
5. Número (el dual y los distintos tipos del plural).

III. Léxico: el necesario para la comunicación en las situaciones más frecuentes de la vida cotidiana:

1. Contar cuentos populares conocidos.
2. Hablar con el médico en una clínica.
3. Hablar de la familia y la rutina diaria.
4. Pedir y dar información por la calle sobre la ubicación de sitios de interés y los medios de transporte.
5. Ir a correos para enviar cartas, paquetes, telegramas, etc.

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

En las clases teóricas, el profesor expondrá las cuestiones teóricas básicas de la asignatura. No obstante, se le requerirá al alumno la preparación previa de dichas cuestiones, en aras de lograr una participación activa y reflexiva en el aula por parte de éste. Estas clases tendrán como objetivo la adquisición de las competencias disciplinares del módulo, así como fomentar la capacidad del aprendizaje autónomo.

En las clases de práctica, el alumno aplicará los conocimientos adquiridos en las clases teóricas. En esta parte, se desarrollarán todas las competencias del módulo, tales como la capacidad de expresarse por escrito y oralmente en la lengua C, defender de forma razonada sus tesis o puntos de vista, etc.

GUÍA DOCENTE

7. EVALUACIÓN

Se aplicará un sistema de evaluación continua, basada en la asistencia y participación positiva en las actividades desarrolladas en el aula. Consistirá en:

1. Examen escrito final: 70 % de la nota (para superar la asignatura el alumno deberá aprobar este examen).
2. Realización satisfactoria de los trabajos y ejercicios periódicos encomendados: 30 % de la nota.

De acuerdo con el art. 8 de la nueva normativa de Evaluación de los Estudiantes de Grado, si el estudiante no ha superado las pruebas de evaluación continua, se le evaluará en una segunda convocatoria del total de conocimientos y competencias que figuran en la guía docente. Éste será también el sistema de evaluación para aquellos estudiantes que no han seguido el proceso de evaluación continua.

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

- ABBOUD, Peter F. (1983): *Elementary Modern Standard Arabic*, Cambridge, Cambridge University Press.
- ALOSH, Mahdi (2006): *Ahlan wa Sahlan*, New Haven, Yale University Press.
- CORRIENTE, F. (1991): *Gramática árabe*, Barcelona, Herder.
- COWAN, David (1998): *Gramática de la lengua árabe*, Madrid, Cátedra.
- HAYWOOD, John A. (1992): *Nueva gramática árabe*, Madrid, Coloquio.
- MUHAMMAD BADAWI, al-Sa'íd y ALI YUNUS, Fathi (1988), *Al-Kitab al-asasi*, al-Munazzama al-Arabiyya li-l-Taqaafa wa l- Tarbiya wa l- 'ulum, Túnez, vol. I.
- PARADELA ALONSO, Nieves (1998): *Manual de sintaxis árabe*, Madrid, Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid.
- SALEH ALKHALIFA, Waleed (2003): *Curso práctico de lengua árabe*, Madrid, Ibersaf Editores.